



חֲפִיץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּאִישׁ	לַעֲשׂוֹת	מַה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	הָמָן	וַיָּבֹא	6
[חפץ]	le-roi	qui	in-homme	faire	quoi	(*)	et-dire	Haman	et-venir	
	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0935</a>	
מִמְנֵי:	יֹתֵר	יָקָר	לַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	יַחְפִּץ	לְמוֹ	בְּלִבּוֹ	הָמָן	וַיֹּאמֶר	בִּיקְרוֹ
de	[יותר]	honneur	faire	le-roi	[יחפץ]	zu-qui	coeur	Haman	et-dire	honneur
	<a href="#">H3148</a>	<a href="#">H3366</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3366</a>

Et Haman entra. Et le roi lui dit : Que faut-il faire à l'homme que le roi se plaît à honorer ? Et Haman pensa dans son cœur : À quel autre qu'à moi plairait-il au roi de faire honneur ?

וַיֹּאמֶר	הָמָן	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אִישׁ	הַמֶּלֶךְ	חֲפִיץ	בִּיקְרוֹ:	7
et-dire	Haman	vers	le-roi	qui	homme	le-roi	[חפץ]	honneur	
	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3366</a>	

Et Haman dit au roi : Quant à l'homme que le roi se plaît à honorer,

וַיָּבֹא	לְבוּשׁ	מַלְכוּת	אֲשֶׁר	לְבַשׁ-	בּוֹ	הַמֶּלֶךְ	וְסוֹס	אֲשֶׁר	רָכַב	8
venir	vêtement	royauté	qui	revêtir	(*)	le-roi	et-cheval	qui	monter-à-cheval	
	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H4438</a>		<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H7392</a>	
עָלָיו	הַמֶּלֶךְ	וְאֲשֶׁר	נָתַן	כִּתָּר	מַלְכוּת	בְּרֹאשׁוֹ:				
sur	le-roi	et-qui	donner	couronne	royauté	tête				
	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3804</a>	<a href="#">H4438</a>					

qu'on apporte le vêtement royal dont le roi se revêt, et le cheval que le roi monte, et sur la tête duquel on met la couronne royale ;

וְנָתַן	הַלְבוּשׁ	וְהַסּוֹס	עַל-	יָד-	אִישׁ	מְשָׁרֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַלְבִּישׁוּ	9
et-donner	le-vêtement	et-cheval	sur	main	homme	chef	le-roi	et-revêtir	
	<a href="#">H3830</a>			<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3847</a>	
אֶת-	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	חֲפִיץ	בִּיקְרוֹ	וְהִרְכִּיבֵהוּ	עַל-	הַסּוֹס	בְּרִחּוּב
(*)	der-homme	qui	le-roi	[חפץ]	honneur	et-monter-à-cheval	sur	cheval	place
	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H3366</a>	<a href="#">H7392</a>		<a href="#">H7339</a>	
הָעִיר	וְקָרָא	לְפָנָיו	כַּכֵּה	יַעֲשֶׂה	לְאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	חֲפִיץ	בִּיקְרוֹ:
la-ville	et-appeler	face	wie-ainsi	faire	zu-homme	qui	le-roi	[חפץ]	honneur
	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3602</a>		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H3366</a>

et que le vêtement et le cheval soient remis aux mains d'un des princes du roi les plus illustres ; et qu'on revête l'homme que le roi se plaît à honorer, et qu'on le promène par les rues de la ville, monté sur le cheval, et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on fait à l'homme que le roi se plaît à honorer.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהָמָן	מָהָר	קַח	אֶת-	הַלְבוּשׁ	וְאֶת-	הַסּוֹס	כַּאֲשֶׁר	10
et-dire	le-roi	zu-Haman	[מהר]	prendre	(*)	le-vêtement	et-(*)	cheval	wie-qui	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H0853</a>			
דַּבְּרָתָּהּ	וַעֲשֶׂהָ	כֵּן	לְמַרְדֳּכָי	תִּיהְיֶה	הַיּוֹשֵׁב	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	תִּפֹּל	דְּבַר
parler	et-faire	ainsi	zu-Mardochée	Juif	habiter	in-porte	le-roi	vers	tomber	parole
			<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1697</a>
	מְכֹל	אֲשֶׁר	דַּבְּרָתָּהּ:							
	von-tout	qui	parler							
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1696</a>							

Et le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi. N'omets rien de tout ce que tu as dit.

